



СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 77 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Пункт 77 повестки дня: План конференций: а) доклад Объединенной инспекционной группы; б) доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	Стр. 563
Пункт 74 повестки дня: Обзор межправительственного аппарата и аппарата экспертов, занимающихся составлением, пересмотром и утверждением программ и бюджетов Доклад Пятого комитета	 564
Пункт 81 повестки дня: Вопросы персонала: а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; б) другие вопросы, связанные с персоналом: доклады Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	 565
Пункт 83 повестки дня: Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Доклад Пятого комитета	 565
Пункт 84 повестки дня: Финансирование Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением: доклад Генерального секретаря (окончание) Доклад Пятого комитета (часть III)	 565
Пункт 85 повестки дня: Международная школа Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	 565
Пункт 106 повестки дня: Перевод некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык Доклад Пятого комитета	 565
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) Доклад Пятого комитета Главы, рассмотренные без передачи в главные комитеты	 565 565

План конференций:
а) доклад Объединенной инспекционной группы;
б) доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9954)

1. Г-н ОСМАН (Египет), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета по пункту 77 повестки дня, касающемуся плана конференций [A/9954]. Как указано в пункте 9 этого документа, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций. Первый касается вопроса о включении Вены в план конференций, второй — плана конференций в общем.

2. Надеюсь, что принятие этих двух проектов резолюций не вызовет у Ассамблеи трудностей.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы в связи с проектом резолюции II, рекомендованным Пятым комитетом, сообщить Ассамблее, что председатели региональных групп приняли решение заменить словосочетание "двадцати одного" словосочетанием "двадцати двух" в пункте 1 постановляющей части раздела II этого проекта резолюции.

4. Мы сейчас примем решение по проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 9 его доклада [A/9954].

5. Проект резолюции I озаглавлен "Включение Вены в план конференций". Пятый комитет принял этот проект резолюции без возражений. Можно ли считать, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом?

Проект резолюции принимается [резолюция 3350 (XXIX)].

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея сейчас переходит к рассмотрению проекта резолюции II. Я хотел бы напомнить Ассамблее о поправке, предложенной председателями региональных групп, чтобы в пункте 1 постановляющей части раздела II словосочетание "двадцати одного" было заменено словосочетанием "двадцати двух". Если нет возражений, позвольте считать, что Ассамблея принимает эту поправку.

Предложение принимается.

Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА
(Алжир).

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование проект резолюции II с поправкой, предложенной председателями региональных групп.

Проект резолюции II с поправкой принимается 123 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 3351 (XXIX)].

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Согласно пунктам 1 и 2 постановляющей части раздела II только что принятого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея решила создать Комитет по конференциям в составе двадцати двух государств-членов и просила Председателя Генеральной Ассамблеи назначить государства-члены Организации на основе справедливого географического распределения после проведения консультаций с председателями региональных групп. Я объявлю о составе Комитета по конференциям в надлежащее время.

9. Слово предоставляется представителю Югославии, желающему разъяснить мотивы голосования после голосования.

10. Г-н ХЕНЧИЧ (Югославия) (*говорит по-французски*): В ходе рассмотрения Пятым комитетом предложения правительства Австрии предоставить в распоряжение Организации Объединенных Наций Центр международных конференций, ныне строящийся в Донаупарке для конференций и заседаний Организации Объединенных Наций и ее органов и специализированных учреждений, делегация Югославии указала, что она согласна с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам [см. A/9795/Add.2, пункт 42], а именно чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций провел консультации с правительством Австрии с целью представления доклада Генеральной Ассамблее, на основе которого Ассамблея была бы в состоянии соответствующим образом решить этот вопрос на своей тридцатой сессии.

11. Югославия в принципе поддерживает идею о том, чтобы столица Австрии стала третьим центром конференций Организации Объединенных Наций. Принятие проекта резолюции, озаглавленного "Включение Вены в план конференций", подтверждающего рекомендацию Консультативного комитета, представляет собой международное признание Вены, признание, которое, по нашему мнению, налагает на Австрию конкретные обязательства относительно применения принципов Устава и других международных документов, принятых Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями.

12. Среди самых важных принципов, принятых в Организации Объединенных Наций, несомненно, фигурирует принцип полного равенства прав всех граждан без различия пола, языка, расы или религии, а также обязанность государств — членов Организации Объединенных Наций осуществлять обязатель-

ства, взятые ими на себя по международным соглашениям.

13. Делегация Югославии надеется, что принятие этой резолюции будет способствовать активному выполнению Австрией ее международных обязательств и, в частности, применению принципов, содержащихся в статьях 6, 7, 9 и 19 Государственного договора 1955 года и положениях Соглашения от 1923 года относительно возвращения Социалистической Федеративной Республике Югославии ее официальных архивов (Соглашение, которое было взаимно подтверждено в 1958 году), а также выполнению ее международных обязательств, касающихся возвращения культурных ценностей, захваченных во время второй мировой войны, — вопрос, по которому две страны достигли договоренности в 1958 году.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея закончила рассмотрение пункта 77 повестки дня, за исключением назначения членов Комитета по конференциям.

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Обзор межправительственного аппарата и аппарата экспертов, занимающихся составлением, пересмотром и утверждением программ и бюджетов

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9979)

15. Г-н ОСМАН (Египет), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я хотел бы представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета по пункту 74 повестки дня [A/9979]. Пункт 18 доклада содержит рекомендации Пятого комитета Генеральной Ассамблее. Эти рекомендации были приняты Пятым комитетом путем консенсуса.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Рекомендации Пятого комитета фигурируют в пункте 18 его доклада. В этой связи председатели региональных групп предложили заменить слово "восемнадцать" в подпункте a словосочетанием "двадцати двух". Можно ли считать, что Ассамблея не возражает против этой поправки?

Предложение принимается.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Пятым комитетом принят рекомендации путем консенсуса. Могу ли я считать, что Ассамблея также пожелает принять их путем консенсуса с поправками?

Рекомендации с поправками принимаются.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Согласно подпункту a принятых рекомендаций Генеральная Ассамблея

"постановила учредить Рабочую группу по вопросу об аппарате Организации Объединенных Наций

по программам и бюджетам, состоящую из представителей двадцати двух государств-членов, назначаемых Председателем Генеральной Ассамблеи на основе справедливого географического распределения...”.

Позднее я объявлю состав Рабочей группы членам Ассамблеи.

19. Мы закончили рассмотрение пункта 74 повестки дня, за исключением, конечно, назначения членом Рабочей группы.

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

- a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря;
- b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклады Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9980)

ПУНКТ 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9982)

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Финансирование Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением: доклад Генерального секретаря *(окончание)**

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ III)
(A/9825/ADD.2)

ПУНКТ 85 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международная школа Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9983)

ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Перевод некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9975)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета
(окончание)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9984)

Главы, рассмотренные без передачи в главные комитеты (A/9603, глава I и глава VIII, разделы A — C)

20. Г-н ОСМАН (Египет), Докладчик Пятого комитета *(говорит по-английски)*: По поводу пункта 81 повестки дня по вопросам персонала Ассамблеи представлен доклад Пятого комитета [A/9980]. Два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом, содержатся в пункте 85 его доклада. Пункт 86 этого доклада содержит три рекомендации, также представленные на рассмотрение Ассамблеи.

21. Доклад Пятого комитета по пункту 83 повестки дня "Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций" содержится в документе A/9982, рекомендации Комитета Генеральной Ассамблеи изложены в пункте 32.

22. Относительно пункта 84 повестки дня о финансировании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением члены Ассамблеи помнят, что голосование по резолюциям и решениям, относящимся к этому вопросу, уже было проведено в Ассамблее на ее 2273-м и 2303-м заседаниях 31 октября и 29 ноября. Поэтому единственное, что требуется от Ассамблеи относительно части III доклада Пятого комитета, — принять этот доклад к сведению.

23. Доклад Пятого комитета по пункту 85 повестки дня относительно Международной школы Организации Объединенных Наций содержится в документе A/9983, решения Пятого комитета содержатся в пунктах 9 и 10, а рекомендация Комитета Генеральной Ассамблеи — в пункте 11.

24. Что касается пункта 106 повестки дня "Перевод некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык", я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на рекомендации Пятого комитета, которые содержатся в пунктах 10 и 11 документа A/9975.

25. И наконец, рекомендация Пятого комитета по пункту 12 повестки дня "Доклад Экономического и Социального Совета" содержится в пункте 4 документа A/9984.

26. Надеюсь, у Ассамблеи не возникнет трудностей в связи с принятием этих решений и проектов резолюций.

В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

* Перенесено с 2303-го заседания.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 81 [A/9980]. Следует принять решение по двум проектам резолюций, которые рекомендуются Пятым комитетом в пункте 85 его доклада. Проект резолюции I "Работа женщин в секретариатах организаций системы Организации Объединенных Наций" был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом?

Проект резолюции I принимается [резолюция 3352 (XXIX)].

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен "Поправки к Положениям и Правилам о персонале Организации Объединенных Наций". Пятый комитет принял этот проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея поступит таким же образом?

Проект резолюции II принимается [резолюция 3353 (XXIX)].

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к рассмотрению рекомендаций в пункте 86 доклада Пятого комитета [A/9980]. Первая рекомендация содержится в пункте 86 а. Можно ли считать, что Генеральная Ассамблея одобрит эту рекомендацию?

Рекомендация в пункте 86 а принимается.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы примем решение по рекомендации в пункте 86 б. Советская делегация попросила провести голосование по этой рекомендации.

Рекомендация в пункте 86 б принимается 117 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Наконец, мы подошли к рекомендации в пункте 86 с. Пятый комитет принял эту рекомендацию путем консенсуса. Желает ли Ассамблея поступить таким же образом?

Рекомендация в пункте 86 с принимается.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета, касающегося пункта 83 повестки дня и озаглавленного "Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций". Доклад содержится в документе A/9982.

33. Слово предоставляется представителю Алжира, который желает объяснить мотивы голосования до голосования.

34. Г-н БУАЙЯД-АГА (Алжир) (*говорит по-французски*): В ходе прений в Пятом комитете по докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций делегация

моей страны выразила озабоченность по поводу инвестиционной политики Фонда. Она высказала беспокойство по поводу убытков, понесенных в связи с продажей ценных бумаг и облигаций, которые достигли почти 16 млн. долларов США в 1972 году и 35,5 млн. долларов США в 1973 году. Мы также выразили наше неодобрение в связи с характером ценных бумаг, закупаемых Комитетом. Вот почему мы просим, чтобы портфель инвестиций был сообщен Генеральной Ассамблее. Поступая так, мы хотим узнать, принадлежат ли ценные бумаги Организации компаниям, действующим в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 32 его доклада [A/9982].

36. В отношении пункта 2 раздела II, озаглавленного "Поправки к Положениям Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций", советская делегация попросила провести раздельное голосование. Этот пункт гласит следующее:

"постановляет далее, что в соответствии с пунктом 55 доклада Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и с пунктом 28 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в статью 9 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций будет внесена поправка, с тем чтобы представители пяти географических регионов могли работать в Комитете актуариев одновременно начиная с 1 января 1975 года таким образом, чтобы состав Комитета был увеличен до пяти членов".

37. Поэтому пункт 2 раздела II проекта резолюции ставится на голосование.

Пункт 2 раздела II принимается 118 голосами против 1 при 9 воздержавшихся.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к разделу III, озаглавленному "Административные расходы". Поступила просьба о проведении раздельного голосования и по разделу III.

Раздел III принимается 119 голосами против 9 при 2 воздержавшихся.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поступила просьба о проведении раздельного голосования по разделу IV, озаглавленному "Инвестиции Фонда".

Раздел IV принимается 128 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к разделу V, озаглавленному "Объединенная инспекционная группа".

Раздел V принимается 128 голосами против 1 при 2 воздержавшихся.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставится на голосование проект резолюции в целом.

Проект резолюции в целом принимается 123 голосами против 10 [резолюция 3354 (XXIX)].

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея переходит к рассмотрению части III доклада Пятого комитета по пункту 84 повестки дня, который озаглавлен "Финансирование Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением". Этот доклад содержится в документе A/9825/Add.2.

43. Члены Организации знают, что Генеральная Ассамблея уже приняла по этому пункту повестки дня резолюцию 3211 А (XXIX) 31 октября 1974 года и резолюцию 3211 В (XXIX) 29 ноября 1974 года.

44. Часть III доклада Пятого комитета не требует никаких конкретных действий со стороны Генеральной Ассамблеи. Следует лишь принять этот доклад к сведению. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим?

Предложение принимается.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 85 повестки дня о Международной школе Организации Объединенных Наций. Доклад содержится в документе A/9983. Рекомендация Пятого комитета изложена в пункте 11 этого доклада.

46. Ставлю на голосование рекомендацию Пятого комитета.

Рекомендация принимается 117 голосами против 8 при 8 воздержавшихся.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея переходит к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 106 повестки дня, озаглавленному "Перевод некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык". Доклад содержится в документе A/9975.

48. Нам следует принять решение по проекту резолюции, который Пятый комитет рекомендует в пункте 10 своего доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции путем консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом?

Проект резолюции принимается [резолюция 3355 (XXIX)].

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к рассмотрению рекомендации, содержащей-

ся в пункте 11 доклада Пятого комитета. Пятый комитет принял эту рекомендацию без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея поступит таким же образом?

Предложение принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий доклад Пятого комитета касается пункта 12 повестки дня, озаглавленного "Доклад Экономического и Социального Совета". Доклад содержится в документе A/9984. Пятый комитет принял эту рекомендацию без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея поступит таким же образом?

Предложение принимается.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Аргентины, который желает объяснить мотивы голосования после голосования.

52. Г-н ОЛИВЕРИ ЛОПЕС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Делегация Аргентины хотела бы выразить удовлетворение в связи с принятием Экономическим и Социальным Советом резолюции 1913 (LVII) о транснациональных корпорациях. С того времени как Организация Объединенных Наций осознала в 1972 году в связи с пятьдесят третьей сессией Экономического и Социального Совета важность этой системы и приняла во внимание эту экономическую конгломерацию ввиду ее все возрастающего влияния на международные экономические отношения, моя страна принимала участие во всех событиях, которые имели место в этой связи.

53. Резолюция, о которой я только что упомянул, отражает основные элементы позиции правительства Аргентины относительно решений, которые Экономический и Социальный Совет в соответствии с мандатом, содержащимся в резолюции 1908 (LVII), должен был представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

54. Основные элементы, касающиеся позиции правительства моей страны, следующие: во-первых, состав Межправительственной комиссии по транснациональным корпорациям, как это констатируется в пункте 1, с учетом ссылки на мандат, содержащийся в пункте 3 резолюции 1913 (LVII) Совета; во-вторых, в высшей степени гибкий вклад, который может быть внесен в работу Комиссии лицами или экспертами в личном качестве; и, в-третьих, широкий мандат для Информационного и исследовательского центра по транснациональным корпорациям, в частности в том, что касается создания информационных систем о деятельности транснациональных корпораций и предоставления технической помощи, особенно развивающимся странам.

55. Делегация Аргентины хорошо знает, что эта резолюция не включает решений по двум важным пунктам, которые должны быть урегулированы самой

Межправительственной комиссией. Речь идет об определении транснациональных корпораций и о тех, кто должен получить кодекс поведения, касающийся транснациональных корпораций. Делегация моей страны совершенно ясно изложила свою позицию по этим двум пунктам в Экономическом и Социальном Совете, и мы хотели бы заявить здесь, что она по-прежнему придерживается этой позиции.

56. Наконец, мы хотели бы выразить уверенность в том, что при систематическом рассмотрении деятельности транснациональных корпораций Организация Объединенных Наций внесет вклад в дело обеспечения надлежащих условий для обсуждения политических вопросов, возникающих в связи с деятельностью этих компаний; кроме того, станет возможным максимально использовать вклад транснациональных корпора-

ций в общее экономическое развитие, в частности в развитие развивающихся стран.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к разделам доклада Экономического и Социального Совета, которые были рассмотрены непосредственно Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании. Я имею в виду главы I и VIII, разделы А—С, касающиеся в первую очередь неправительственных организаций и организационных вопросов.

58. Могу ли я считать, что Ассамблея примет к сведению эти части доклада Экономического и Социального Совета?

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.